

קוהלת

**LIBER ECCLESIASTAE**  
**КНИГА ЭККЛЕЗИАСТА**

перевёл с иврита Эрнст Левин  
תרגום ללשון רוסית ע"י ארנסט לוין



Мюнхен 1999 г.

ИЗДАТЕЛЬСТВО



МИДВИ



© by Ernst Levin, 1999

קֹהֵלֵת

**LIBER ECCLESIASTAE**  
**КНИГА ЭККЛЕЗИАСТА**

перевёл с иврита Эрнст Левин  
תרגום ללשון רוסית ע"י ארנסט לוין



**Мюнхен 1999 г.**





9. Всё повторяется опять, что было прежде нас. И нет под солнцем ничего, что случилось в первый раз.

10. "Вот это - новое!" - порой о чём-то говорят, а это тоже было встарь, столетия назад.

11. Нет места в памяти людской делам далёких лет. Забудут нас, а после - тех, что нам придут вослед...

12. Я, бен-Давид, Экклезиаст, в Йерусалиме жил. Я был в Израиле царём и мудрецом прослыл.

13. И вот, решил познать я смысл земных трудов и дел, и свойств, которые Господь нам, людям, дал в удел.

14. И понял я, что все дела, какими занят свет, - томленьё духа, и тщетá, и суета сует.

15. Тому, что создано кривым, прямым уже не стать; и то, чего в природе нет, нельзя в расчёт принять.

16. И я сказал себе: ну вот, наверное, не зря меня возвысил мой народ как мудрого царя. Я много видел и познал и ощутил душой: и суть, и цену всем делам, и мудрости самой; безумству, глупости, уму - и познаванью самому.

17. И в познавании самом, я понял, смысла нет: оно - всё та же суета и суета сует.

18. Где мудрость, там печаль, и я с годами познаю: кто множит знания свои, тот множит скорбь свою.

## Глава 2

1. Я вздумал душу испытать: чтобы была сыта добром, весельем - но гляжу: и это - суета.
2. Смех - это глупость, я сказал, веселье же - смешно...
3. Я вздумал тело услаждать и вволю пил вино. И воле сердца вопреки, избрал тропу глупцов, чтобы вопрос, как лучше жить, решить в конце концов: что́ должен делать человек в земной юдоли сей, чтобы прожить свой краткий век счастливей и полней?
4. Предпринял я немало дел: возвёл себе дома́, расширил нив своих предел, наполнил закрома,
5. И виноградник насадил, и рощи и сады;
6. Для орошенья вырыл в них колодцы и пруды. И сердце радовали мне обильные плоды.
7. Я больше прежних всех царей завёл себе рабов, и слуг, и множество скота, и резвых скакунов.
8. В моей казне не перечесть даров чужих царей, и золота, и серебра, и дорогих камней. И услаждают слух и взор мне звонких струн напев, и стройный песельников хор, и пляски юных дев.
9. Я стал богаче и славней, чем все, кто правил встарь в Йерусалиме, и меня прозвали "Мудрый царь".
10. Я не отказывал себе ни в чём, что захочу: ведь только это за труды себе я уплачу, а умирая - ничего с собой не захвачу.



11. Но оглянулся я на всё, что делал много лет, и вот: всё это лишь тщетá, от коей пользы нет; томленье духа, суета, и суета сует.

12. Я в этой жизни всё познал, прожил её не зря: кто смог бы в опыте земном опередить царя?

Осталось мне познать лишь суть безумья и ума...

13. И понял я, что мудрость - свет, а глупость - это тьма;

14. Мудрец - как зрячий, а глупцу дорога не видна. Но оба движутся к концу, и участь их - одна.

15. И я о мудрости своей сказал: к чему она?

Меня ведь тоже, как глупца, постигнет участь та.

Зачем я знания копил? И это - суета!

16. Увы! И умный, и дурак забудутся в веках. И мудрый с глупым наравне умрёт и ляжет в прах.

17. И я возненавидел жизнь, от коей пользы нет. Противны стали мне дела, какими занят свет: томленье духа это всё и суета сует!

8. И ненавистны стали мне творенья рук моих и тяжкий труд, которым я трудился ради них: они достанутся тому, кто не трудясь и дня, придёт в подлунный этот мир, чтоб заменить меня.

19. Как знать, он будет мудрецом или глупцом тупым? Но он распорядится всем наследием моим, в котором весь мой тяжкий труд и мудрость многих лет. И это тоже суета и суета сует...

20. И я сказал себе: смирись, людской удел таков. Без сожалений отрекись от всех своих трудов:

21. В них столько мудрости твоей, успехов и побед, и вдруг присвоит их себе глупец и дармоед, и будет то великим злом и - суетой сует!

22. Ибо не может человек оставить ничего себе от дела рук, ума и сердца своего.

23. Вся жизнь его - лишь скорбь одна, и труд его - тщета, и по ночам покоя нет, и это - суета!

24. Простое благо: есть и пить и радоваться всласть - и в том не волен человек: на всё Господня власть.

25. Лишь волей Бога одного мы и едим, и пьём, и наслаждаемся добром, и дышим и живём.

26. И тем, кто праведен пред Ним, даёт Он мудрость жить, и радость от своих трудов, и счастье любить. А грешным - только груз забот: копить и собирать, не спя ночами, а потом - всё праведным отдать.

Но те и эти лягут в прах, иной дороги нет. Вся наша жизнь - лишь маета и суета сует.

### Глава 3

1. Для всякой вещи на земле есть свой урочный час.

2. В свой час приходим мы на свет и смерть уносит нас. Есть время насаждать сады и время корчевать.

3. Приходит время убивать - и время врачевать;  
и время строить города - и снова разрушать;

4. смеяться время - и рыдать; скорбеть - и ликовать,

5. Есть время камни собирать, и время их бросать;

и время нежно обнимать - и гордо отстранять;

6. Приобретать - и раздавать, терять - и находить.

7. Есть срок сшивать - и разрывать, молчать - и говорить;

8. И ненавидеть, и любить приходит людям срок.

И время мира, и войны нам назначает Бог.

9. Что́ пользы людям от земных трудов, забот, хлопот?

10. Спасая смертных от тоски, всё это дал им Тот,

11. Кто совершенным создал всё и мир вложил в сердца,  
хоть и не может человек с начала до конца постичь за  
свой короткий век величия Творца.

12. И понял я, что для людей нет в жизни ничего  
прекраснее, чем просто жить по милости Его и делать  
добрые дела от сердца своего.

13. Блаженны те, кто так живёт: кто веселится, ест и пьёт,  
и зрит добро в делах своих: Господний дар в сердцах у  
них.

14. Я понял: всё, что создал Бог, останется навек, и ни  
прибавить, ни отнять не может человек.

15. Что́ было, то́ и ныне есть; что́ будет - было встарь;  
способен прошлое вернуть земли и неба Царь.

16. Хоть знаю я: в среде людей немало зла найдёшь - и  
беззакония судей, и в месте правды - ложь, -

17. Но злых ли, праведных - всех нас к ответу призовут:  
всему под солнцем будет час, и всем Господний суд.

18. И я сказал в душе своей: пред Богом все равны, и зверь, и скот - и род людской, адамовы сыны.

19. Одно дыхание у всех, и преимуществ нет у человека пред скотом: всё - суета сует.

20. И завершение одно во всех мирских делах: из праха всё сотворено, и всё вернётся в прах.

21. Кто подтвердит, что дух людей уходит в небеса, а дух животных - в глуть земли? - Пустые словеса.

22. И понял я, что ничего нет лучше в жизни сей, как наслаждаться делом рук и мудрости своей, и это плата нам за всё: ведь не наступит час, когда нас приведут взглянуть, что будет после нас.

## Глава 4

1. Несправедливостью и злом наполнен этот свет, где льются слёзы бедняков, а утешенья нет. Их угнетатели сильны - а утешенья нет!

2. Блаженны мёртвые в гробах: им больше повезло, чем нам, живущим до сих пор и видящим всё зло.

3. А всех блаженней - кто ещё не родился на свет и не видал тщеты его и суеты сует.

4. Узнал я также, что успех, удачливость в делах рождают злобу и вражду в завистливых сердцах,

5. И даже в глупых, что сидят и, не подняв перста, съедают плоть свою, - и в них всё та же суета!

6. Меж тем и малая щепоть в покое и тиши не лучше ль пригоршней добра в томлении души?

7. Ещё такую суету я в мире видеть мог:

8. Живёт под солнцем человек - как камень одинок; ни сына нету, ни отца, ни брата, ни жены, но нет трудам его конца. Кому они нужны?

9. Нет хуже человеку жить на свете одному:

10. Упал - и некому прийти и встать помочь ему.

11. И если двое лягут спать - обоим им тепло, а одному в лихую ночь согреться тяжело.

12. И если сильный одного начнёт одолевать, то двое, хоть и послабей, смогли бы устоять: и втрое скрученную нить не просто разорвать.

13. Блаженней юноша-бедняк, острящий глаз и слух, чем царь, который стар и глуп и к увещаньям глух.

14. Ибо для первого из них, хоть бедняком рождён, ещё наступит день, когда взойдёт на царство он.

15. Под солнцем много видел я властителей таких, что ходят с юным мудрецом, который сменит их.

16. И было так, и будет так в грядущие лета, но утешенья в этом нет: и это - суета...

17. Когда идёшь в Господний Храм, будь более готов не жертвы принести Ему, а вникнуть в мудрость слов, ибо приятнее Творцу не всесожженья дым, а послушание людей речениям Своим.

## Глава 5

1. В твоих молитвах не спеши побольше слов сказать: и молчаливый зов души сумеет Бог понять. Он на́ небе, ты - на земле, и лишних слов не трать.
2. Ведь как при множестве забот нам снится много снов, так можно глупого узнать по изобилью слов,
3. А к суесловному глупцу не расположен Бог. И если дашь Ему обет, - спеши исполнить в срок.
4. И лучше вовсе не давать обетов никому, чем обещать - но изменить обету своему.
5. Не позволяй своим устам в грехи тебя ввергать, чтоб не пришлось потом в слезах ошибки признавать; и суесловием пустым, для красного словца, не навлекай Господний гнев и кару от Творца.
6. Где много снов и много слов - там много суеты. Итак, немногословен будь, и бойся Бога ты.
7. Когда несправедливый суд под солнцем ты найдёшь, и притеснение бедняка, и вместо правды - ложь, без удивления смотри, ибо за всем следя, и над высоким высший есть, и над судьёй - судья.
8. А для страны всего важней, чтоб царь заботился о ней.
9. Не будет сребролюбец сыт нажитым серебром; и что за польза богачу владеть своим добром?
10. Чем он богаче - больше тех, кто кормится при нём.

11. Когда рабочий человек трудами утомлѐн, то много, мало ли он съел - ему приятен сон. Но коль пресытился богач - уснуть не может он.

12. Ещё увидел я недуг и суету сует: бывает, копит человек добро себе во вред и не умеет уберечь его от разных бед.

13. Родился сын - и ничего уже для сына нет.

14. Из лона матери своей выходишь ты нагой - таким же нищим и нагим уходишь в мир другой, и ничего не можешь взять и унести в руках.

15. И это тяжкий наш недуг, проклятие в веках:

16. Всю жизнь трудился человек, спасаясь от нужды, и ел впотьмах и второпях, не чувствуя еды. Но ничего не принесли ему его труды.

17. Блажен лишь тот, кто зрит добро в своих делах земных и знает радость от плодов ума и рук своих. И нет приятней ничего; и жизнь - дар Божий для него.

18. И если человеку Бог богатство дал и власть, чтоб брал он долю из него и пользовался всласть, и ел, и пил, и дни свои с весельем проводил, то это за труды его Господь вознаградил.

19. Не долго память проживѐт о наших днях земных, и радость сердца нам даѐт Всевышний вместо них.

## Глава 6

1. Ещё под солнцем злой недуг я часто наблюдал:

2. Достаток, славу, власть, досуг Господь кому-то дал, -

всё есть в избытке у него, что пожелать бы мог, но наслаждаться этим всем не позволяет Бог, а наслаждается чужой: ни родственник, ни друг. И это тоже суета, и тяжкий наш недуг.

3. Такой бедняк хоть тыщу лет под солнцем проживёт и сто детей родит на свет - он счастья не найдёт, не обретёт в душе покой, не будет погребён... Ведь даже выкидыш - и тот счастливее, чем он:

4. Пришёл случайно, не успел увидеть ничего, и даже именем никто не нарекал его;

5. Не зная радостей и бед, он вновь ушёл во тьму - без слёз, страданий, - и ему покойней, чем тому.

6. А тот, прожив и тыщу лет без радости от дел, в слезах покинет этот свет: у всех один удел.

7. Что бы ни делал человек, труды его - для рта: не наполняется душа и вечно несыта.

8. Умён ли тот, кто наделён умением хитреца? И чем же всё-таки мудрец счастливее глупца?

9. Глазами видя, ты поймёшь любую вещь верней, чем в рассуждении слепом бродя душой по ней.

10. Что существует на земле - уже наречено. И если это человек - ему не суждено ни возражать, ни спорить с Тем, Кем всё сотворено...

11. Путей немало к суете; но где такой найти, чтоб убежать от суеты по этому пути?

12. Ибо кто знает, как прожить свою частицу дней нам в



этом суетном миру, в мире живых теней; и скоро ль наш последний час, и что наступит после нас?

## Глава 7

1. У благовоний и мастей цены дешёвой нет, но имя доброе ценней всех золотых монет. И день кончины лучше дня, когда пришёл на свет.

2. Чем в дом ходить, где пир горой, зайдите лучше в дом, где по умершему скорбят и слёзы льют о нём, - чтоб к сердцу память приложить о жребии своём.

3. И лучше скорбь и грусть, чем смех, ибо печаль лица облагораживает всех, смягчая их сердца.

4. И сердце мудрых потому - в домах, где слёзы льют, а сердце глупых в том дому, где пляшут и поют.

5. И обличение, когда оно из мудрых уст, приятнее, чем песни тех, у коих разум пуст:

6. Невнятны песни дурачья, и смех его таков, как треск тернового сучья в костре у пастухов. И нет бесплодной суеты, чем суета глупцов.

7. И мудрый может глупым стать, преследуя других. Подарки портят сердце тех, кто получает их.

8. Начало дела - хорошо, но главное - конец. И терпеливый лучше, чем заносчивый гордец.

9. Не поспевай душой на гнев, когда он рвётся вон: Ведь только в сердце у глупцов всегда клокочет он.

10. Не сто́ит задавать вопрос: "вот почему в былом гораздо лучше жили мы, чем нынче мы живём?" - не сто́ит, ибо нет ума в суждении таком.

11. Вдвойне полезна мудрость тем, кто наделён добром:

12. Ведь тот, кто мудростью богат - богат, как серебром, но лишь она вдувает жизнь в любой богатый дом.

13. Познай, как всё сотворено Создателем твоим, ибо не выпрямить того, что со́здал Он кривым.

14. В благие дни живи в добре и тело услаждай, а в дни несчастья - размышляй и душу возвышай; и то, и это сделал Бог для блага твоего и для того, чтоб ты не мог роптать против Него.

15. Всё повидал под солнцем я, живя среди людей: как гибнет праведник при всей безгрешности своей, но процветает долгий век мошенник и злодей.

16. Не будь излишне строг к другим и, почести любя, не выставляйся мудрецом: зачем губить себя?

17. Старайся избегать греха, в безумства не впадать, чтоб прежде срока своего сей мир не покидать.

18. Стремясь держаться одного во всех твоих делах, с другого не снимай руки. Кто знает Божий страх, возмездья может избежать, не потонув в грехах.

19. Мудрец сильнее может стать, чем властелин иной, имеющий большую рать за крепостной стеной.

20. Нет человека на земле, который бы вершил одни лишь

**добрые дела и в жизни не грешил.**

**21. Не стоит слушать всякий раз, что говорят, дабы не слышать, как злословят нас соседи и рабы.**

**22. Тем паче, что легко найти немало и таких примеров, когда сами мы злословили других...**

**23. И так, решил я мудрым стать в далёкие года, но я от мудрости далёк и нынче, как тогда.**

**24. Былое - глубоко в земле, и нету никого, кто б разглядел его во мгле и мог постичь его.**

**25. Направил сердце я к тому, чтоб суть всего познать; безумью, глупости, уму определенье дать, исследовать всё самому и мудрость изыскать.**

**26. Не много истин я обрёл и смог лишь углядеть, что горше смерти женский пол, что женщина - как сеть; что сердце у неё - силки, а руки - крепче пут; и только праведные к ней в рабы не попадут, а грешного - уловит в сеть и вырваться не даст!**

**27. Вот что нашёл я и познал, сказал Экклезиаст.**

**28. Когда ж я праведных искал, был трудным поиск мой: мужчин - на тысячу один, а женщин - ни одной.**

**29. Когда был первый человек из праха сотворён - как все создания Творца, был совершенен он;**

**но люди, Бога позабыв, утратив чистоту, пустились в помыслы свои, в грехи и суету.**

## Глава 8

1. Кто, как мудрец, и в суть вещей проникнет до конца? Учёность просветляет взор и облик мудреца, и доброту даёт взамен суровости лица.
2. И о царе я говорю: внимай его устам. А слово, данное царю - как клятва небесам.
3. Не поспедай от глаз его и не упорствуй зря, когда недоброе творишь, по мнению царя. Ведь всё равно он будет прав, по-своему творя!
4. Где слово царское - там власть, и нету никого, кто, не боясь в немилость впасть, пойдёт против него.
5. Кто чтит закон - тот сладко спит, невзгод не испытал. Он доверяет мудрым знать и время, и устав
6. для всех вещей и дел земных: откуда знать ему,
7. что будет дальше, и когда, и как, и почему?
8. Увы, не властен человек и над своей душой, чтоб душу в теле удержать и день отсрочить свой: нет избавления, и нет надежд ни у кого, и нечестивца не спасёт нечестие его.
9. Так изучал я все дела, какими занят свет. И вот, заметил я, ища причины разных бед: власть человека над другим - подчас ему во вред.
10. Ещё я наблюдал порой, как хоронили злых: проходят люди стороной и не глядят на них, и забывают в тот же час среди забот мирских.

11. Но правый суд не в тот же час вершится у людей, и не страшатся делать зло преступник и злодей,  
12. хотя им - пусть на сотый раз! - не скрыться от судей.

А благо будет тем, кто чтит Всевышнего закон и ходит праведным путём, как заповедал Он.

13. От нечестивого же Бог отступится, и тот, как тень, утратившая свет, недолго проживёт.

14. Но и другую я встречал под солнцем суету: страдает добрый человек и терпит нищету, а нечестивому судьба все блага отдала, каких достоин человек за добрые дела.

15. И я веселье похвалил: нет радости иной, как веселиться, есть и пить под солнцем и луной, и это - доля от трудов во весь наш срок земной.

16. Когда я начал познавать величье Божьих дел и смысл земных трудов, что Он дал смертному в удел, среди которых человек забыл покой и сон, -

17. я понял: этого вовек постичь не может он!

Итак, не верьте похвальбе любого мудреца, который скажет, что постиг все замыслы Творца.

## Глава 9

1. В Его руке любой мудрец и праведник любой. Никто не может сам понять, что видит пред собой: любовь ли, ненависть ли в том... Одна лишь вещь ясна -

2. всему и всем придёт конец, и участь всех равна: того, кто чист, - и кто нечист; того, кто для людей творит лишь доброе, - и кто - злонравный лиходей; того, кто сердцем

мудр, - и кто не смыслит ничего; кто Богу жертвует - и кто не делает того; того, кто праведен, - и кто погряз в грехах своих; кто клятвы с лёгкостью даёт - и кто боится их.

3. И нет недуга на земле, что этого страшней; и зла исполнены сердца всех, кто живёт на ней и после бешеных страстей уходит в мир теней.

4. Кто жив - надеется ещё, тоску преодолев, ибо блаженней пёс живой, нежели мёртвый лев.

5. Он жив, хоть знает он, что смерть настигнет и его. А те, что умерли уже, не знают ничего. И воздаяния им нет, и память их прешла;

6. Их ревность, ненависть, любовь навеки скрыла мгла, и не коснутся их вовек живых людей дела.

7. Итак, иди и ешь твой хлеб в покое и тиши, и вволю пей своё вино с веселием души, и сердцем радуйся плодам ума и рук твоих, пока Господь благоволит к тебе в делах земных.

8. Одежды светлые надень: приятен светлый тон; возлей на голову елей, да не скудеет он; и поступай так всякий день, чтоб все земные дни как праздник были у тебя - ведь коротки они.

9. Живи в веселии с женой, которую дал Бог, чтоб ты любил её душой и наслаждаться мог: и это - доля от трудов за весь земной твой срок.

10. По силам делай, что хотят рука твоя и ум: в могиле, куда ты пойдёшь, нет ни труда, ни дум.

11. Ещё, взглянув кругом себя, я убедиться мог, что не храбрейшему в бою даёт победу Бог; не самый резвый иногда выигрывает бег, и хлеб имеет не всегда прилежный человек; не мудрым достаётся власть и не достойным - честь, а только случай и момент для всякой вещи есть.

12. Но человеку не дано момент свой углядеть, и попадает он в беду, как зверь и рыба - в сеть...

13. Ещё хочу я рассказать о случае таком:

14. Однажды город небольшой был окружён врагом. И наступала на него бесчисленная рать, и горожане не могли свой город отстоять.

15. Но жил в том городе мудрец, незнатный и бедняк, который обманул врага, и отступился враг. А тот, как был, остался нищ, не ведом никому, хотя весь город уцелел благодаря ему.

16. Ибо на мудрость бедняка - хоть силу превзошла - народ с небрежностью глядит, и в этом много зла.

17. Негромок голос мудреца, но лучше слышен он, чем властелина гневный крик, что к глупым обращён.

18. Орудий воинских сильней премудрость может быть, но кто не разобрался в ней - всё может погубить.

## Глава 10

1. Испортить масел дорогих благоуханный дух нетрудно, если бросить в них хоть пару дохлых мух. Так всё достоинство и честь большого мудреца страдает из-за одного неумного словца.

2. Несходны умный с дураком в стремлении сердец: мудрец направо повернёт - налево прёт глупец;
3. захочет что-то предпринять - всё сделает не так, и каждый встречный будет знать, что перед ним дурак.
4. Когда начальник на тебя набросится как лев, не вздумай место покидать и прятаться сробев, но кроток будь - и отойдёт начальствующий гнев.
5. Бывает, что властитель сам погрешность совершит, и от того бывает зло и множество обид.
6. Глупцы тщеславны: лестны им и высота, и власть; но низко мудрые сидят, чтоб больно не упасть.
7. Пешком идущие князя не раз встречались мне: они достойнее рабов, сидящих на коне.
8. Кто роет яму для других, тот сам и будет в ней. И кто ограду разберёт, того ужалит змей.
9. Смотри, чтоб камни громоздя, не надсадить себя и не пораниться от дров, секирой их рубя.
10. Когда топор ты затупил - немедленно заостри: не напрягай напрасно сил, а мудростью бери.
11. Заговорить змеи укус могла б ворожея, но жало злыязычных уст опасней, чем змея!
12. В речах разумных - благодать, приятно слушать их; но изречения глупцов вредны для них самих.
13. Начало слов их - болтовня, конец - безумный бред,



14. и нету смысла в их словах, лишь суета сует.

15. Любая мысль им тяжела, и в тягость каждый труд:  
дорогу в город из села - и ту не разберут.

16. Несчастлива та страна, чей царь царит с незрелых лет и  
чьи князья спешат с утра усесться за обед!

17. Но благо той стране, чей царь годами умудрён, и много  
лет старинный род удерживает трон; князья же вовремя  
едят, чтоб силы подкрепить, а не затем, чтоб языку и  
чреву угодить!

18. Когда по лености свой пренебрежешь трудом -  
обвиснет в доме потолок и протечёт весь дом.

19. Приятно сесть за добрый пир в забвении сует, и вволю  
пить - ведь без вина веселья в жизни нет, - и сладко есть,  
а серебро за всё несёт ответ!

20. Не поминай богатых злом и в комнате твоей, а уж  
злословить о царях и мысленно не смей: и птицы могут  
передать им суть твоих речей!

## Глава 11

1. Излишний хлеб не сберегай, не будучи в нужде, а  
неимущему отдай: пусти как по воде, и он вернётся, когда  
сам окажешься в беде.

2. Семи, восьми давай их часть: не знаешь ведь, когда,  
какая и на сколько лет придёт к тебе беда.

3. Когда набухнут облака, то дождь земле дадут. И древа  
будут так лежать, как наземь упадут.

4. Тому, кто на́ небо глядит, - полей не засеивать. И кто за ветрами следит - тем не придётся жать.

5. Как ты не знаешь ветра путь - откуда и куда, и как во чреве матерей проходит жизнь плода, так и Господних дел познать не сможешь никогда.

6. С рассвета сей или паши, хлеб добывая свой, и на закате не спеши давать руке покой: ведь никому не ведом час, когда его труды удачней будут и дадут обильнее плоды.

7. Приятен сердцу ясный день и сладок солнца свет.

8. И если человек живёт под ним и много лет, пусть веселится он все дни, что дал ему Творец, но помнит: коротки они, и им придёт конец.

И будет много тёмных дней без чувства и ума, где нет ни света, ни теней, а только тлен и тьма.

9. Пока ты молод - веселись и радости вкушай; влеченьем сердца и очей дороги выбирай. Пусть наслаждения тебе молодые дни несут, хоть и потребует за них ответа Божий суд.

10. И удали печаль лица в свои молодые дни; от сердца, тела и души всё злое уклони, ибо дни юности твоей от самых детских лет - томленье духа и тщета, и суета сует.

## Глава 12

1. И помни Бога твоего в дни юности твоей, покуда жизнь не принесёт других, суровых дней и скажешь ты про эту жизнь: "нет радости мне в ней";

2. покуда светит солнца луч и звёздам нет числа, и дождь прошёл, и новых туч гроза не принесла...

3. Но будет день, когда дрожит и пёс сторожевой; когда согнётся сильный муж, поникнув головой; и перестанут жернова журча молотить зерно, и омрачатся лица тех, кто выглянет в окно;

4. и дверь на улицу запрут, и голос будет глух, и человека поутру начнёт будить петух, и смолкнут песни юных дев, ласкающие слух.

5. И убоятся высоты и ужаса дорог, и зацветёт миндаль, когда ему наступит срок; кузнечик станет тяжелей, и каперс под кустом рассыплется - а человек уйдёт в свой вечный дом.

6. Уже и плакальщицы ждут под окнами - пока его серебряная цепь ещё не порвалась, не разлетелся в черепки кувшин у родника, и над колодцем колесо не обвалилось в грязь, и ткань повязки золотой не расползлась на швах...

7. И человек, как прахом был, так и вернётся в прах, и дух, что дал ему Господь, вновь Господу отдаст.

8. Всё в мире - суета сует, сказал Экклезиаст.

.....  
.....

11. Как иглы - мудрые слова, как вбитый в древо клин, но в мире много мудрецов, хоть Пастырь их - един.

12. И что сверх этого всего - того беги, мой сын.

Ведь если книги составлять - не будет им конца!  
А чтение утомляет мозг незрелого юнца.

13. Итак, вот суть всего: в душе Господний страх храни;  
заветы Бога выполняй во все земные дни. Благой ли, злой  
ли жизнь была, нас тайны не спасут,

14. И мы за все свои дела пойдём на Божий суд.

**К О Н Е Ц**

Мюнхен, декабрь 1998 - январь 1999



